Porównanie tłumaczeń Habakuka 1:10

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Szydzi on z królów,* dygnitarze przyprawiają go o śmiech, śmiech budzi w nim każda twierdza – sypie wał z ziemi i pokonuje ją.[1)]
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Szydzi on z królów! Drwi z dygnitarzy! Śmieje się z każdej twierdzy — sypie wał i zdobywa ją!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będą szydzić z królów, a książęta *będą* u nich przedmiotem pogardy. Z każdej twierdzy będą się naśmiewać, usypią wały i zdobędą ją.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ten i z królów szydzić będzie, a książęta będą na pośmiech u niego; ten też z każdej twierdzy naśmiewać się będzie, a usypawszy wały weźmie ją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A ten z królów tryumfy czynić będzie, a tyranowie błaznami u niego będą. Ten się będzie śmiał z każdego zamku: i usypie wał, i weźmi ji.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Królowie są dla nich przedmiotem szyderstwa, a pośmiewiskiem stają się władcy; twierdze zaś wszystkie to dla nich igraszka, sypią szańce i biorą je szturmem.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Szydzą z królów, śmieją się z książąt, śmieją się z każdej twierdzy; sypią dookoła wały i zdobywają ją.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drwi z królów, a z książąt się wyśmiewa, z każdej twierdzy szydzi, sypie wały, aby ją zdobyć.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Mają za nic królów i kpią sobie z książąt; szydzą ze wszystkich warowni, zdobywają je, sypiąc ziemne wały.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Z królów szydzi, a z książąt drwi; śmieje się z każdej twierdzy, usypuje wał i zajmuje ją.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І він вигодується в царях, і тирани його забава, і він насміхатиметься з усякої твердині і накине землю і нею заволодіє.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś on – on też drwi z królów, a książęta u niego są na śmiech; wyśmiewa się z każdej warowni, usypuje ziemię i ją zdobywa.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Szydzi on sobie z królów, a wysocy urzędnicy są dla niego pośmiewiskiem. Śmieje się z każdej warowni; usypuje proch i ją zdobywa.

[1)] Szydzi on z królów : Królami on gardzi 1QpHab.